

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko z miast tych ludów, które daje ci JAHWE, twój Bóg, w dziedzictwo, nie przeżyje żadne tchnienie,* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast co do miast tych ludów, które JAHWE, twój Bóg, przekazuje ci w dziedzictwo, to nie pozostawisz przy życiu nikogo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale z miast tych narodów, które JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, żadnej duszy nie zostawisz przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale z miast narodów tych, które Pan, Bóg twój, podawa tobie w dziedzictwo, żadnej duszy żywić nie będziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A z tych miast, które dane będą tobie, nikogo zgola żywo nie zostawisz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko w miastach należących do narodów, które ci daje Pan, twój Bóg, jako dziedzictwo, niczego nie zostawisz przy życiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednakże z miast tych ludów, które daje ci Pan, Bóg twój, w dziedziczne posiadanie, nie zachowasz przy życiu żadnej żywej istoty,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast w miastach tych narodów, które JAHWE, twój Bóg, daje tobie jako dziedzictwo, niczego nie pozostawisz przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tylko w miastach należących do narodów, które JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, nikogo nie zostawisz przy życiu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natomiast w miastach należących do tych narodów, które twój Bóg, Jahwe, daje ci w dziedzictwo, nie zostawisz przy życiu nikogo.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale w miastach tych [tutejszych] narodów, które Bóg, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, żadnej duszy nie pozostawisz przy życiu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а ось з міст цих народів, які Господь Бог твій дає тобі унаслідити їхню землю, з них не оставите при житті все, що дише,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak z miast tych ludów, które WIEKUISTY, twój Bóg, oddaje ci w posiadanie, nie zostawisz przy życiu żadnej duszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko z miast tych ludów, które JAHWE, twój Bóg, daje ci jako dziedzictwo, nie wolno ci zachować przy życiu niczego, co oddycha,

¹⁾ tchnienie, תִּנְיָה, <x>10 2:7</x>; <x>60 10:40</x>;<x>60 11:11</x>, 14; <x>110 15:29</x>; <x>220 27:3</x>; <x>230 150:6</x>.

²⁾ <x>10 15:16</x>